

I SIMPÓSIO INTERNACIONAL  
diálogos franco-brasileiros

I SYMPOSIUM INTERNATIONAL  
dialogues franco-brésiliens



**OS VAZIOS DA VOZ:  
A PRESENÇA CÊNICA  
EM QUESTÃO**

**LA VOIX ET SES ABSENCES :  
LA PRÉSENCE SCÉNIQUE  
EN QUESTION**

29 E 30.09.2023 | 14H - 21H | SALA MULTIMÍDIA | CLA / UNIRIO

## OS VAZIOS DA VOZ: A PRESENÇA CÊNICA EM QUESTÃO



O simpósio **Os vazios da voz: a presença cênica em questão** propõe o debate em torno da atualidade e das limitações da noção de presença cênica, tendo como fio condutor o que à primeira vista pode parecer seu contrário, ora inquietante, ora estimulante: *o vazio*. Nosso foco para tal reflexão é a voz, compreendida em um amplo espectro de acepções, da manifestação vocal do(a)s intérpretes em cena até os escritos científicos e artísticos. Os vazios podem designar então uma lacuna na história e na teoria do teatro (que aponta para a necessidade de novas metodologias); um disparador para o trabalho vocal; a voz esvaziada de seu sentido semântico na cena ou ainda vozes que pairam no ar desprovidas de som com as quais os artistas se relacionam em seus processos de criação.

Se o vazio e a ausência são carregados de uma conotação negativa, tanto na vida cotidiana quanto na filosofia, eles subentendem uma dinâmica paradoxal entre plenitude e carência que pode ser fértil para pensar de outros modos a questão da presença cênica. Este foi o ponto de partida que nos moveu a convidar os(as) artistas e pesquisadores(as) aqui reunidos(as) a confrontar-se com os vazios da voz. Da mesma forma, uma parte de nossas pesquisas que precederam a organização deste encontro se dedicava às relações entre voz e tecnologia, na filosofia e nas artes cênicas, estudando especificamente o impacto sonoro e estético da difusão remota da voz bem como do uso de microfones, vozes sintetizadas e outras gambiarras. Foi refletindo sobre os contornos desses regimes de escuta contemporâneos que a questão da ausência e do vazio se impôs ao grupo de estudo “Voz Aumentada” com um leve sabor de provocação: tentar pensar a voz *diminuída*, ora deixada sozinha, ora ausente de si mesma ou colocada à distância para entender melhor o que tecnologia digital pode fazer com ela.

Este evento se caracteriza igualmente pelo encontro de duas redes de pesquisadores(as): uma ligada aos estudos da presença e outra às práticas e aos estudos da voz em cena. Construído num contexto franco-brasileiro, o evento acontece em duas línguas, os intraduzíveis bem como as diferenças e semelhanças entre os contextos culturais singulares do Brasil e do França são acolhidos portanto e encarados como um terreno propício para a reflexão. Nosso desejo é fazer desta intersecção entre as artes cênicas e a filosofia pop um parque de obras, de ações, de conceitos e, por que não, também de diversões para questionar a voz, o vazio, a ausência, a presença e o acontecimento no palco.

### SEXTA-FEIRA 29 SETEMBRO 2023

**16h - 16h15 Apresentação do evento**  
Ana Wegner, Charles Feitosa e Chloé Larmet

**16h15 - 18h45 Mesa Redonda 1**  
**Dos vazios de si através da voz**  
Mediação: **Ana Wegner** (Université d’Artois/CAPES)

**Christine Douxami** (IRD - institut de recherche et développement/UFF/UFBA/IMAF e Université de Franche-Comté) **A voz do transe para que ator?**

**Leonel Carneiro** (UFAC), participação online **Cantos e Encantos: a palavra que sustenta o mundo**

**Letícia Carvalho** (UNIRIO) **O canto como prática de si**

**Bianca Scliar** (UDESC) **A Voz das Plantas: Percepção e Presença em Treino**

*Pausa*

**19h - 21h Mesa Redonda 2**  
**Dos impasses da voz impressa**  
Mediação: **Christine Douxami** (IRD - institut de recherche et développement/UFF/UFBA/IMAF e Université de Franche-Comté)

Johann Vitiello (Co-diretor da livreria do Festival de Avignon) **As edições teatrais na França : quais espaços para o tema da voz?**

**Daiane Dordete** (UDESC) e **Meran Vargens** (UFBA), participação on-line **O papel da Revista Voz e Cena na consolidação do campo de pesquisa em voz e sonoridades nas Artes da Cena no Brasil**

**Gilberto Icle** (UFRGS) **Presenças da voz na Revista Brasileira de Estudos da Presença**

### SÁBADO 30 SETEMBRO 2023

**14h - 16h Mesa Redonda 3**  
**A voz entre silêncios e obscuridade**  
Mediação: **Ana Wegner** (Université d’Artois/CAPES)

Conversa entre **Sabine Quiriconi** (Université Paris Nanterre) e **Frank Verduyssen** (ator, codiretor da companhia Tg STAN, Bélgica) **Falar entre línguas : as práticas vocais na companhia Tg STAN**

**Maria Clara Ferrer** (UFSJ) e **Juliana Motta** (UFSJ) **Quando ouvir é ver: uma reflexão sobre a noção de presença sonora a partir do espetáculo Motriz**

*Pausa*

**16h30 - 18h30 Mesa Redonda 4**  
**Coralidades e vozes errantes**  
Mediação: **Rafaella Uhiara** (USP/FAPESP)

Conversa entre **Anne Baudoux** (atriz, França) e **Christophe Triau** (Université Paris Nanterre) **(Re)inventar linguagens cênicas múltiplas: As práticas interpretativas nas companhias Théâtre du Radeau e Vita nova**

**Vinícius Albricker** (UNIRIO) **Os ritmos vivos da voz**

*Pausa*

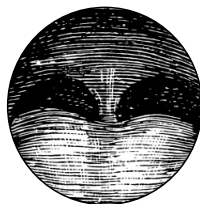
**19h - 21h Mesa Redonda 5**  
**Os indizíveis e os inauditos da voz**  
Mediação: **Maria Clara Ferrer** (UFSJ)

**Chloé Larmet** (Université Paris Nanterre) **As vozes do vazio : reflexões sobre a presença teatral a partir das obras de Alvin Lucier**

**Ana Wegner** (Université d’Artois/CAPES) e **Rafaella Uhiara** (USP/FAPESP): **Ressurgências da voz : os desafios de constituir um acervo sonoro de teatro**

**Charles Feitosa** (UNIRIO) **Do canto das sereias ao ruído das sirenes**

## LA VOIX ET SES ABSENCES : LA PRÉSENCE SCÉNIQUE EN QUESTION



Le colloque international **La voix et ses absences : la présence scénique en question** entend mettre en discussion la notion de présence scénique, ses enjeux et ses limites, et ce à partir de ce qui semble être au premier abord son envers, tantôt inquiétant tantôt stimulant : *le vide*. La voix telle que nous l'envisageons est à comprendre dans son acception élargie, depuis la manifestation vocale des interprètes sur scène jusqu'aux discours scientifiques et artistiques. L'absence de voix peut ainsi désigner une béance, un trou dans l'histoire et la théorie du théâtre — manque qui nécessite la mise en place d'une nouvelle méthodologie —, la recherche d'un vide en soi comme déclencheur du travail de l'acteur, le retrait du sens sémantique des voix sur scène ou encore des voix dépourvues de son, flottant dans l'air et vers lesquelles les interprètes tendent l'oreille.

Si le vide et l'absence sont porteurs d'une connotation négative tant dans la vie quotidienne qu'en philosophie, ils sont sous-tendus par une dynamique paradoxale entre plénitude et manque susceptible selon nous d'éclairer de façon nouvelle et pertinente la notion de présence scénique. Et c'est à ce titre que nous avons voulu inviter les artistes et chercheurs à se confronter au vide. Une partie des recherches qui ont précédé l'organisation de ce colloque ont porté sur les relations entre voix et technologie en étudiant notamment l'impact sonore et esthétique de l'usage des microphones, des voix de synthèse et autres bidouillages techniques et de la diffusion *remote* de la voix. C'est en réfléchissant aux contours de ces régimes d'écoute contemporains que la question de l'absence et du vide s'est imposée au groupe d'étude "La Voix augmentée" avec un léger goût de provocation : essayer de penser la voix *diminuée*, laissée seule, absente à elle-même ou encore mise à distance pour mieux comprendre ce que le numérique peut lui faire.

Deux réseaux d'artistes et de chercheurs se rencontrent à l'occasion de ce colloque : l'un spécialisé dans des questions de présence et d'esthétique, l'autre dans les pratiques et l'étude de la voix sur scène. Construite dans un contexte franco-brésilien, l'ensemble de la manifestation se déroulera dans les deux langues. La traduction ou son impossibilité, les similitudes ou les différences entre les contextes culturels de chacun des deux pays sont accueillies et envisagées comme de puissants moteurs de réflexion. Notre ambition est ainsi de faire de ce croisement entre arts de la scène et philosophie pop un terrain de jeu pour questionner la voix, l'absence, l'événement et la présence scénique.

### VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2023

**16h – 16h15** Présentation de l'événement  
Ana Wegner, Charles Feitosa, Chloé Larmet

**16h15 – 18h45** Table ronde 1  
**Faire le vide en soi à travers la voix**  
Médiation : **Ana Wegner** (Université d'Artois/CAPES)

**Christine Douxami** (IRD - institut de recherche et développement/UFR/UFBA/IMAF et Université de Franche-Comté) **La voix de la transe, pour quel acteur ?**

**Leonel Carneiro** (UFAC) **(En)chanter : la parole qui soutient le monde**

**Letícia Carvalho** (UNIRIO) **Le chant comme pratique de soi**

**Bianca Scliar** (UDESC) **Les voix des plantes : perception et présence dans le training**

*Pausa*

**19h – 21h** Table ronde 2  
**Faire livre avec la voix : une impasse ?**  
Médiation : **Christine Douxami** (Université de Besançon)

**Johann Vitiello** (Codirecteur de la librairie du Festival d'Avignon) **Les éditions théâtrales en France : quelle place pour la voix ?**

**Daiane Dordete** (UDESC) et **Meran Vargens** (UFBA), participations on-line **La revue Voz e Cena et la consolidation des champs de recherche sur la voix et sur la sonorité dans les Arts de la scène au Brésil**

**Gilberto Icle** (UFRGS) **Présences de la voix dans la Revista Brasileira de Estudos da Presença**

### SAMEDI 30 SEPTEMBRE 2023

**14h – 16h** Table ronde 3  
**La voix entre silences et obscurité**  
Médiation: **Ana Wegner**

Échange entre **Sabine Quiriconi** (Université Paris Nanterre) et **Frank Vercruyssen** (acteur, co-directeur de la compagnie Tg STAN) **Parler entre les langues : les pratiques vocales au tg STAN**

**Maria Clara Ferrer** (UFSJ) et **Juliana Motta** (UFSJ) **Quand écouter c'est voir : réflexions sur la notion de présence sonore à partir du spectacle Motriz**

*Pause*

**16h30 – 18h30** Table ronde 4  
**Choralités et voix errantes**  
Médiation: **Rafaella Uhiara** (USP/FAPESP)

Échange entre **Anne Baudoux** (comédienne, France) et **Christophe Triau** (Université Paris Nanterre) **(ré)inventer des langages scéniques multiples : parcours de création dans la compagnie Vita Nova**

Vinícius Albricker (UNIRIO) **Le rythme vivant de la voix**

*Pausa*

**19h – 21h** Table ronde 5  
**Les voix inouïes**  
Médiation: **Maria Clara Ferrer** (UFSJ)

**Chloé Larmet** (Université Paris Nanterre) **Les voix du vide : réflexions sur la présence théâtrale à partir d'œuvres d'Alvin Lucier**

**Ana Wegner** (Université d'Artois/CAPES) et **Rafaella Uhiara** (USP/FAPESP) **Résurgences de la voix: quels sont les défis de la constitution d'un fonds d'archives sonores au théâtre?**

**Charles Feitosa** (UNIRIO) **Du chant des sirènes aux bruit des sirènes**

**Ana Wegner** é atriz, professora e pesquisadora. Doutora em Artes Cênicas (2017) pela Université Paris 8 e pela Universidade de São Paulo, ela desenvolve um projeto de Novação aprovado pela CAPES, agência que financiou a realização de sua tese, estabelecendo pontes de ensino e pesquisa entre o Brasil e a França. Atualmente leciona na Université d'Artois.

**Anne Baudoux** est comédienne. Depuis 2006, elle s'engage auprès de Lazare dans une aventure théâtrale, fonde avec lui Vita Nova, joue dans tous ses spectacles et l'accompagne dans les ateliers de formation qu'il donne à l'École du Théâtre National de Strasbourg et depuis 2013, elle prend part aux créations du Théâtre du Radeau à la Fonderie, au Mans. Elle joue régulièrement au cinéma et à la télévision.

**Bianca Scliar** é artista multimídia e pesquisadora em dança e arte relacional. Professora no Centro de Artes da UDESC. Doutora em Artes e Filosofia pela Concordia University (Montreal/Canadá) e Mestre em Arte Pública e Estratégias Contemporâneas pela Bauhaus Universität, (Weimar/Alemanha). Dirige o Lab.Ei, Laboratório de Ensaios e Imprevistos, núcleo de pesquisa-criação interdisciplinar. É pesquisadora associada ao 3Ecologies Institute em Montreal.

**Charles Feitosa** é professor titular e pesquisador do Departamento de Filosofia (DEFIL) e do Programa de Pós-Graduação em Artes Cênicas (PPGAC) da Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO). Prêmio Jabuti 2005 pela autoria do livro "Explicando a Filosofia com Arte". É coordenador do POP-LAB (Laboratório de Estudos em Filosofia Pop), vice-coordenador do LABOGAD (Laboratório de Preservação e Gestão de Arquivos Digitais).

**Chloé Larmet** est enseignante-chercheuse à l'université Paris Nanterre où elle co-dirige le département d'Arts du spectacle et fait partie de l'équipe de recherche HAR. Spécialiste des esthétiques scéniques contemporaines et des dramaturgies sonores, elle collabore régulièrement avec les revues Théâtre/Public et Alternatives Théâtrales pour laquelle elle a récemment dirigé le numéro "Scènes sonores".

**Christine Douxami**, artista pesquisadora e professora na Université de Franche-Comté. Possui doutorado em Antropologia pela École des Hautes Études en Sciences Sociales (2001) sobre o teatro negro no Brasil. Pesquisa atualmente os patrimônios imateriais afro-indígenas na América Latina. Lançou em 2022 um documentário sobre um folguedo de Alagoas, "Os Guerreiros do Guerreiro". Atua também na área de performance.

**Christophe Triau** est professeur d'études théâtrales à Paris Nanterre où il dirige l'unité de recherche HAR Théâtre ainsi que le master Mise en scène et dramaturgie avec Sabine Quiriconi. Il est membre du comité de rédaction de la revue Alternatives Théâtrales et collaborateur régulier de la revue Théâtre/Public. Ses recherches portent sur les questions de perception au théâtre et les écritures contemporaines.

**Daiane Dordete Stecker Jacobs** - Diretora Geral do Centro de Artes, Design e Moda da UDESC - Universidade do Estado de Santa Catarina. Professora Associada do Departamento de Artes Cênicas e do Programa de Pós-graduação em Artes Cênicas da UDESC. Editora Associada da revista Urdimento (PPGAC/UDESC) e da revista Voz e Cena (PPGACEN/UnB). É atriz, diretora, dramaturga, contadora de histórias e poeta.

**Frank Vercruyssen** est acteur, professeur d'interprétation théâtrale et DJ. Après une formation de comédien au Conservatoire d'Antwerp (KVMCA) dont il sort avec le Premier Prix, il co-fonde en 1989 la compagnie STAN, un collectif qui depuis 30 ans a créé plus de 80 spectacles, sur du répertoire classique ou contemporain, travaillant dans de nombreux pays, contextes et langues. À consulter pour plus d'infos: <https://stan.be/>

**Gilberto Icle** (UFRGS) é professor titular no Departamento de Ensino e Currículo e professor permanente no Programa de Pós-graduação em Educação da Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Professor permanente no Programa de Pós-graduação em Artes Cênicas da Universidade de Brasília (UnB). Editor-chefe da Revista Brasileira de Estudos da Presença. Foi professor visitante na Université Paris Nanterre, França (Bolsa CAPES-Print). E bolsista de Produtividade 1D do CNPq.

**Johann Vitiello** est diplômé de philosophie et formé aux métiers de l'édition. Il a dirigé pendant 10 ans le Coupe Papier, librairie spécialisée en arts du spectacle à Paris et crée chaque année pour le Festival d'Avignon une librairie éphémère entièrement dédiée aux arts de la scène. Il est régulièrement membre des commissions CNL (Centre National du Livre) pour le théâtre.

**Juliana Mota** é atriz, cantora, diretora. Professora do Programa de Pós-graduação em Artes Cênicas da UFSJ e do Curso de Graduação em Teatro da mesma instituição. Líder do grupo de pesquisa e programa de extensão CASA ABERTA. Doutora pela UFMG (2012). Realizou pós-doutorado na Università degli Studi di Messina, Itália, com pesquisa na área de saúde do artista cênico e também pós-doutorado na Universidade Federal de Minas Gerais.

**Leonel Carneiro** (UFAC). Professor da Universidade Federal do Acre, atua principalmente no curso de Teatro (Licenciatura e Bacharelado) e no Mestrado em Artes Cênicas. Coordena o PPGAC-UFAC. É 1º Secretário da ABRACE. Tem experiência como ator, encenador, produtor, cenógrafo e iluminador. É doutor em Artes Cênicas pela Universidade de São Paulo com estágio de pesquisa sanduíche na Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 e no CNRS - THALIM (com bolsa FAPESP).

**Letícia Carvalho**. Professora do Departamento de Interpretação da UNIRIO desde 2017. Doutoranda do PPGAC/UNIRIO, Mestre em Artes Cênicas pela mesma instituição. Possui pós-graduação Latu Sensu em Sociologia e Cultura pela PUC-Rio e graduação em Comunicação Social pelas Faculdades Integradas Hélio Alonso. Atua como cantora e preparadora vocal de cantoras, cantores, atrizes, atores e espetáculos teatrais.

**Maria Clara Ferrer** é professora nos cursos de graduação e de pós-graduação do Departamento de Artes da Cena da Universidade de São João del-Rei (UFSJ). Atua como diretora, dramaturga e tradutora. Tem mestrado (2007) e doutorado (2014) pela Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, onde lecionou entre 2008 e 2015. Realizou pós-doutorado na Université Paris Nanterre. Atualmente, é coordenadora do Programa de Pós-graduação em artes cênicas da UFSJ.

**Meran Vargens** é atriz, diretora teatral e professora da Escola de Teatro da Universidade Federal da Bahia (UFBA), Mestre em Theatre Arts Performance, University of London e doutora em Artes Cênicas pelo Programa de Pós-graduação em Artes Cênicas da Universidade Federal da Bahia (PPGAC/UFBA). Coordenou o PPGAC-UFBA. Premiada como atriz em Extraordinárias maneiras de amar e por vários trabalhos de direção. Membro da Academia de ciências da Bahia.

**Rafaella Uhiara** é pesquisadora responsável pelo projeto "Arquivos Sonoros de Teatro", desenvolvido junto ao Centro de Documentação Teatral (ECA/USP), com auxílio Jovem Pesquisador da FAPESP. Tem mestrado e doutorado em Estudos Teatrais pela Université Sorbonne Nouvelle. Atua como artista em diversas linguagens (circo, teatro, literatura, ar/vr) e em movimentos por políticas públicas para a cultura (FLIGSP).

**Sabine Quiriconi** est enseignante-chercheuse en études théâtrales à l'université Paris Nanterre, membre de l'équipe de recherche HAR, co-responsable du master Théâtre : mise en scène et dramaturgie et dramaturge de plateau pour plusieurs metteurs en scène. Travaillant sur les processus de création contemporains et les écritures dramatiques européennes, elle a consacré de nombreux articles au théâtre de Marguerite Duras et au metteur en scène Claude Régy.

**Vinicius Albricker** é professor da Escola de Teatro da UNIRIO, ministrando aulas de atuação, voz, ritmo e musicalidade. Doutor em Artes pela UFMG (2019), sob a orientação do Prof. Dr. Ernani de Castro Maletta. Criou, na UNIRIO, o "Laboratório de Estudos Vocais, Cênicos e Musicais" e, atualmente, coordena o projeto de pesquisa "Estúdio Fições: princípios e práticas para a atuação cênica viva", em parceria com o Prof. Dr. Marcus Fritsch.

# BIOSS

I SIMPÓSIO INTERNACIONAL  
diálogos franco-brasileiros

I SYMPOSIUM INTERNATIONAL  
dialogues franco-brésiliens

OS VAZIOS DA VOZ:  
A PRESENÇA CÊNICA  
EM QUESTÃO

LA VOIX ET SES ABSENCES :  
LA PRÉSENCE SCÉNIQUE  
EN QUESTION



Estudes em  
FILOSOFIA POP

